

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 40, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Ἀσχολία μεγάλη ἔκτισται παντὶ ἀνθρώπῳ,
Labour great created for all mankind,
καὶ ζυγὸς βαρὺς ἐπὶ υἱοὺς Ἀδαμ,
and a yolk heavy upon sons of Adam,
ἀφ' ἡμέρας ἐξόδου ἐκ γαστρὸς μητρὸς αὐτῶν
from day of coming out from womb of mother of him
ἕως ἡμέρας ἐπιστροφῆς εἰς μητέρα πάντων.
until day they return into mother of all.
- 2 Τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν καὶ φόβον καρδίας,
The deliberations of them also cause terror of mind,
ἐπίνοια προσδοκίας ἡμέρα τελευτῆς·
thinking on expectation of day of death;
- 3 ἀπὸ καθημένου ἐπὶ θρόνου ἐν δόξῃ,
from him having been seated upon of throne in glory,
καὶ ἕως τεταπεινωμένου ἐν γῆ καὶ σποδῶ·
and unto him having been humbled in earth and ashes;
- 4 ἀπὸ φοροῦντος ὑακίνθινον καὶ στέφανον,
from bearing purple and a crown,
καὶ ἕως περιβαλλομένου ὠμόλινον·
and unto having been clothed in cloth of flax;
- θυμὸς καὶ ζῆλος καὶ ταραχὴ καὶ σάλος
wrath and jealousy and trouble and restlessness
καὶ φόβος θανάτου καὶ μηνίαμα καὶ ἔρις,
and fear of death and anger and strife,
- 5 καὶ ἐν καιρῷ ἀναπαύσεως ἐπὶ κοίτης ὕπνος νυκτὸς ἄλλοιοῖ γινῶσιν αὐτοῦ.
and in time of rest upon bed sleep of night different inquiries of him.
- 6 Ὀλίγον ὡς οὐδὲν ἐν ἀναπαύσει,
Little as nothing in rest,
καὶ ἀπ' ἐκείνου ἐν ὕπνοις ὡς ἐν ἡμέρᾳ σκοπιᾶς,
and from of that in sleep as by day watch,
τεθορυβημένος ἐν ὁράσει καρδίας αὐτοῦ,
having been troubled by vision in mind of him,
ὡς ἐκπεφυγὼς ἀπὸ προσώπου πολέμου.
as having fled from before a battle.
- 7 Ἐν καιρῷ χρείας αὐτοῦ ἐξηγέρθη, καὶ ἀποθαυμάζων εἰς οὐδένα φόβον.
In moment of need of him he awakes, and being astonished for nothing fright.
- 8 Μετὰ πάσης σαρκὸς ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους,
In common of all flesh from of mankind unto beast,
καὶ ἐπὶ ἀμαρτωλῶν ἑπταπλάσια πρὸς ταῦτα.
and upon sinners sevenfold unto these things.
- 9 Θάνατος καὶ αἷμα καὶ ἔρις καὶ ῥομφαία, ἐπαγωγαί,
Death and bloodshed and strife and sword, disasters,
λιμὸς καὶ σύντριμμα καὶ μᾶστιξ,
famine and ruin and plague,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 40, Interlinear English - G.T. Emery.

10 ἐπὶ τοὺς ἀνόμους ἐκτίσθη ταῦτα πάντα, καὶ δι' αὐτοὺς ἐγένετο ὁ κατακλυσμός.
upon the lawless created these things all, and through them became the flood.

11 Πάντα ὅσα ἀπὸ γῆς εἰς γῆν ἀναστρέφει,
Every being from of earth into earth will return,
καὶ ἀπὸ ὑδάτων εἰς θάλασσαν ἀνακάμπει.
and from of water into sea is made to return.

12 Πᾶν δῶρον καὶ ἀδικία ἐξαλειφθήσεται, καὶ πίστις εἰς τὸν αἰῶνα στήσεται.
All bribery and injustice will cease, and good faith into the age shall stand.

13 Χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς ξηρανθήσεται,
Possessions of unrighteous as river will dry up,
καὶ ὡς βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῷ ἐξηγήσει.
and as thunder great in rain will die away.

14 Ἐν τῷ ἀνοῖξαι αὐτὸν χειῖρας, εὐφρανθήσεται,
In the to open him hand, he will rejoice,
οὕτως οἱ παραβαίνοντες εἰς συντέλειαν ἐκλείψουσιν.
thus the transgressors into utter ruin will be abandoned.

15 Ἐκγονα ἀσεβῶν οὐ πληθυνεῖ κλάδους,
Born of ungodly not may they produce branches,
καὶ ῥίζαι ἀκάθαρτοι ἐπ' ἀκροτόμου πέτρας.
and roots unclean upon sharp rock.

16 Ἄχι ἐπὶ παντὸς ὕδατος καὶ χεῖλους ποταμοῦ πρὸ παντὸς χόρτου ἐκτιλήσεται.
Weed¹ upon every water and bank of a river before all fodder will be pulled up.

17 Χάρις ὡς παράδεισος ἐν εὐλογίαις, καὶ ἐλεημοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα διαμενεῖ.
Kindness as a garden in bounty, and mercy into the age endures.

18 Ζωὴ αὐτάρκους καὶ ἐργάτου γλυκανθήσεται,
Living self-sufficient and a husbandman to be sweet,
καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα ὁ εὐρίσκων θησαυρόν.
but above both he finding treasure.

19 Τέκνα καὶ οἰκοδομὴ πόλεως στηριζουσιν ὄνομα,
Children and building a city perpetuate a name,
καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα γυνὴ ἄμωμος λογίζεται.
but above both a wife blameless is reckoned.

20 Οἶνος καὶ μουσικὰ εὐφραίνουσιν καρδίαν, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα ἀγάπησις σοφίας.
Wine and music gladden heart, but above both love of wisdom.

21 Αὐλὸς καὶ ψαλτήριον ἠδύνουσιν μέλη, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα γλῶσσα ἠδεῖα.
Flute and harp make melodies sweet, but above both a tongue pleasant.

22 Χάριν καὶ κάλλος ἐπιθυμήσει ὀφθαλμὸς, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα χλόην σπόρου.
Grace and beauty desire eye, but above both green shoots of crop.

23 Φίλος καὶ ἐταῖρος εἰς καιρὸν ἀπαντῶντες, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα γυνὴ μετὰ ἀνδρός.
A friend and a companion for a time coming upon, but above both wife with husband.

24 Ἀδελφοὶ καὶ βοήθεια εἰς καιρὸν θλίψεως, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα ἐλεημοσύνη ρύσεται.
Brethren and helpers for a time of affliction, but above both alms-giving will deliver.

1 Lit. - 'viper'.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 40, Interlinear English -
G.T. Emery.**

25 Χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐπιστήσουσιν πόδα, καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα βουλή εὐδοκιμεῖται.

Gold and silver will establish a foot, but above both counsel favoured.

26 Χρήματα καὶ ἰσχύς ἀνυψώσουσιν καρδίαν,

Wealth and strength uplift heart,

καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα φόβος Κυρίου·

but above both fear of Lord;

οὐκ ἔστι ἐν φόβῳ Κυρίου ἐλάττωσις,

not is in fear of Lord lacking,

καὶ οὐκ ἔστιν ἐπιζητῆσαι ἐν αὐτῷ βοήθειαν.

and not is to seek after by them help.

27 Φόβος Κυρίου ὡς παράδεισος εὐλογίας, καὶ ὑπὲρ πᾶσαν δόξαν ἐκάλυπεν αὐτόν.

Fear of Lord as a garden luxuriant, and above all glory it cover him.

28 Τέκνον, ζωὴν ἐπαιτήσεως μὴ βιώσης, κρεῖσσον ἀποθανεῖν ἢ ἐπαιτεῖν.

O child, life of a beggar not a way of life, better to die than to beg.

29 Ἄνθρωπος βλέπων εἰς τράπεζαν ἀλλοτρίαν,

A man looking to a table of another,

οὐκ ἔστιν αὐτοῦ ὁ βίος ἐν λογισμῷ ζωῆς,

not is of him the existence in counting of living,

ἀλισγῆσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐν ἐδέσμασιν ἀλλοτρίοις·

he pollutes soul of him by foods of another;

ἄνθρωπος δὲ ἐπιστήμων καὶ πεπαιδευμένος φυλάσσεται.

a man but knowing and having been properly reared will keep watch.

30 Ἐν στόματι ἀναιδοῦς γλυκανθήσεται ἐπαίτησις,

In mouth of shameless is if sweet begging,

καὶ ἐν κοιλίᾳ αὐτοῦ πῦρ καήσεται.

but in belly of him a fire will rage.